

ایلیاد

هومر / ترجمه سعید نفیسی



تهران - ۱۳۹۰

سرشناسه: هومر، قرن ۹ ق. م. **Homerus**
 عنوان و نام پدیدآور: ایلیاد / نویسنده هومر، ترجمه سعید نفیسی.
 مشخصات نشر: تهران: ایران جوان، ۱۳۸۹.
 مشخصات ظاهری: ۵۹۸ ص.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۷۹۸-۲۰-۳
 وضعیت فهرست نویسی: فیا
 یادداشت: کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط مترجمان و ناشران متفاوت ترجمه و منتشر شده است
 موضوع: شعر حماسی یونانی - ترجمه شده به فارسی
 موضوع: انساندانا و قصه های یونانی.
 موضوع: جنگ تروا-
 شناسه افزوده: نفیسی، سعید، ۱۲۷۴ - ۱۳۴۵ مترجم
 رده بندی کنگره: د ۱۳۸۹ PA ۴۰۳۲
 رده بندی دیویی: ۸۸۳ / ۰۱
 شماره کتابشناسی: ۲۱۷۳۷۶۱



مراکز پخش: تهران: ۸۴۱۹ - ۱۹۴ - ۰۹۱۲ مشهد: ۰۱۴۲ - ۳۱۵ - ۰۹۱۵ گرگان: ۸۵۵۰ - ۳۱۷ - ۰۹۱۱

ایلیاد

هومر / ترجمه سعید نفیسی

ناشر: انتشارات ایران جوان

صفحه آرای: میروحید ذنوبی

تیراژ: ۲۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۰

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۷۹۸-۲۰-۳ ۹۷۸-۶۰۰-۵۷۹۸-۲۰-۳ ۹۷۸-۶۰۰-۵۷۹۸-۲۰-۳

قیمت بدون قاب: ۱۵۰۰۰ تومان

قیمت با قاب: ۱۸۰۰۰ تومان

فهرست

۵	دیباچه مترجم
۱۱	ایلیاد و اودیسه
۱۹	هومر و داستان جنگ تروا
۳۵	سرود نخستین
۵۹	سرود دوم
۸۸	سرود سوم
۱۰۳	سرود چهارم
۱۲۰	سرود پنجم
۱۵۱	سرود ششم
۱۶۹	سرود هفتم
۱۸۵	سرود هشتم
۲۰۳	سرود نهم
۲۲۵	سرود دهم
۲۴۳	سرود یازدهم
۲۷۱	سرود دوازدهم
۲۸۷	سرود سیزدهم
۳۱۳	سرود چهاردهم
۳۲۹	سرود پانزدهم
۳۵۳	سرود شانزدهم
۳۷۹	سرود هفدهم

۴۰۳		سرود هجدهم
۴۲۳		سرود نوزدهم
۴۳۷		سرود بیستم
۴۵۳		سرود بیست و یکم
۴۷۳		سرود بیست و دوم
۴۹۱		سرود بیست و سوم
۵۱۹		سرود بیست و چهارم
۵۴۵		ضمائم
۵۷۷		فهرست اعلام

دیباجه مترجم

در سه هزار سال پیش دو منظومه به زبان یونانی قدیم سروده شده که شاید بیش از هر اثر ادبی دیگر در سراسر جهان شهرت و اعتبار داشته باشد. منظومه اول را که باید «حماسه یونانیان قدیم» دانست به زبان یونانی «ایلیاس»^۱ یا «ایلیادوس»^۲ می نامند و وجه تسمیه آن از کلمه «ایلیون»^۳ یکی از نام های شهر «تروا»^۴ در آسیای صغیرست که «پرگام»^۵ نیز به آن می گفته اند و یونانیان قدیم ده سال آن را شهرند کردند و سرانجام گشادند. آثار این شهر را اروپاییان در جایگاهی که اکنون به نام «حصار لیغ» دهکده ایست در ترکیه امروز یافته اند. این حماسه منظوم بزرگ شامل بیست و چهار سرودست که هر یک از آنها ایلیادوس نام دارد و به همین جهت همه کتاب را نیز به همین نام خوانده اند. در برخی از زبان های اروپایی این کلمه را «ایلیاد» تلفظ می کنند و در عرف زبان فارسی نیز به همین نام معروف شده است. منظومه دوم را به یونانی «اودوسئوس»^۶ می نامند و این کلمه در برخی زبان های اروپایی «اودیسه»^۷ خوانده می شود و در زبان فارسی نیز بیشتر بدین نام معروف شده است. درباره اینکه گوینده این سخنان کیست و در چه زمانی می زیسته و آیا هر دو کتاب از یک سراینده است و یا از دو گوینده مختلف بسیار سخن رفته است و شمه ای از آن سخنان در این دیباجه و یا ضمایم کتاب خواهد آمد.

از دیرباز سراینده هر دو منظومه را یک تن دانسته و او را به زبان یونانی «اومیروس»^۸ و به زبان لاتین «هومروس»^۹ نامیده اند.

در کتاب‌های قدیم ما به رعایت اصل یونانی نام وی را «اومیروس» نوشته‌اند و در زبان‌های اروپایی به پیروی از زبان لاتین Homer و Homère ضبط کرده‌اند، به همین جهت در ایران امروز بیشتر به نام «همر» یا «هومر» معروف شده است. برخی احتمال داده‌اند که وی در قرن دهم پیش از میلاد زیسته باشد و هفت شهر مختلف یونان را زادگاه او دانسته‌اند.

عصر زندگی هومر

سراینده‌ای که ایلید و اوڈیسه را سروده پیداست که از دوران پهلوانی دور بوده و خود در زمانی می‌زیسته که مردم حسرت آن روزگاران پر از شگفتی و دلاوری را می‌خورده‌اند. بدین گونه پیداست که هومر در همان زمانی که این وقایع روی می‌داده نمی‌زیسته است. هرودوت مورخ معروف می‌گوید: «به عقیده من هومر و «هزیود»^۱ (شاعر یونانی قرن هشتم پیش از میلاد) تنها چهارصد سال پیش از من زیسته‌اند».

بنابراین گفته هومر معاصر «لیکورگ»^۲ قانونگذار معروف سپارت بوده که در قرن نهم پیش از میلاد زیسته است و بدین حساب سه قرن پس از تصرف شهر تروا در جهان بوده است. اما دانشمندانی که رأی‌شان مصاب‌تر است عقیده دارند که تاریخ زندگی او را باید اندکی بالاتر از زمان لیکورگ برد و در حدود سال هزار پیش از میلاد قرار داد. چنانکه در اسناد قدیم گفته شده است که لیکورگ اشعار هومر را که در آن زمان در آسیای صغیر رایج بود، گرد می‌آورد و نسخه بر می‌داشت. از سوی دیگر پیداست در زمانی که این اشعار سروده شده شاهان یونان جلوه‌ای داشته‌اند، در یونان هنوز سلطنت موروث برقرار بوده و این شاهان از نژاد پهلوانان داستانی بوده‌اند و هومر برای کام‌جویی و خوشامد این شاهان این اشعار را درباره پهلوانان سروده است. اینکه هومر می‌گوید: «فرماندهی چند تن خوب نیست، باید تنها یک